



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2

Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115

Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org

Web: ottawachinesecatholic.org



2023年11月份堂區通訊



Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com

杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com

胡偉雄 Alex Wu cace.wu@gmail.com

呂永恒 Keith Lui

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan

羅靜如 Angelina Lo

黎銘賢 Boris Lai

周陳淑芬 Cecilia Chow

陳志華 Louis Chan

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10am-12pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

Sheng Shen Chinese Catholic Community

星期一至五禮儀 Weekday Masses & Adoration

Fr. Joseph & priest residents
will offer the following liturgy.

星期一：下午五時 明供聖體 / 六時 感恩祭

星期二, 三, 四, 五：上午七時 感恩祭

Monday : 5 p.m. Holy Hour / 6 p.m. Mass

Tuesday, Wednesday, Thursday & Friday : 7 a.m. Mass

歡迎各位參與 All are welcome !

Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

Sunday 11:30 a.m.

In addition:

Third Sunday of the month:

9:30 a.m. (English)



主日感恩祭
星期日
早上十一時半
另加:
每月第三星期日
早上九時半 (英語)



聖神天主堂
Sheng Shen Parish
1187 Rue Michael St. North,
Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080



**2018-2023
PASTORAL CENTRE
Fundraising Meter**

As at November 5, 2023
截至2023年11月5日捐款共達

**BUY A BRICK
PLEDGE**

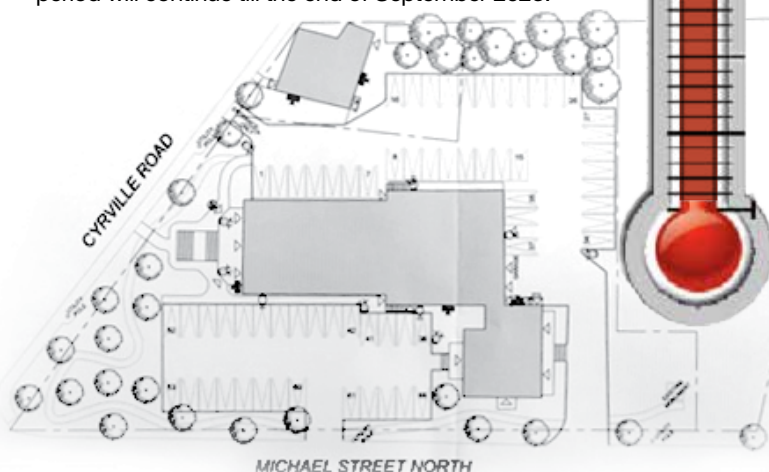
Fundraising

\$1,000,000

\$596,786.65



Note: On December 6 2022, the Archdiocese raised the limit of our fundraising in support of our renovation of the new Pastoral Centre while upgrading the structure of the existing church, from \$750,000.00 to one million, (i.e., an increase of \$250,000.00). The Diocesan Tax Exemption period will continue till the end of September 2023.



教宗方濟各十一月份祈禱意向

Pope Francis's Prayer of Intention for November 2023

福傳意向: 為教宗

為教宗祈禱，願他在聖神的助佑下，陪伴託付給他的羊群，履行其使命。

Universal: For the Pope

We pray for the Holy Father; as he fulfills his mission, may he continue to accompany the flock entrusted to him, with the help of the Holy Spirit.

PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 *Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator*

The parable of the five foolish virgins.

Matthew 25: 1-13

Time is a gift that God gives us through which we might come to discover God and the things of God. Too often we fall into the mindset of the five "foolish" bridesmaids of today's Gospel: We carry on convinced that there will always be enough time "later" to make our lives what we want them to be, that there is an unlimited amount of "oil" in our lamps to make it all happen. Today's Gospel calls us to see our lives as a wonderful gift from God, but a gift that is preciously short and fragile. Jesus calls us to realize that now is the time to seek the compassion and peace of God for ourselves and for those we love while our "lamps" are filled with God's wisdom and grace.

《瑪竇福音》第25章1-13節中的愚昧童女的寓言。

時間是上帝賜予我們的寶物，藉此我們才能認識天父。我們的思維模式，往往就像福音中的五個「愚昧」童女一樣：總以為會有足夠「以後」的時間，令眼前生活變得如願，又以為燈中有無限的「油」來實現一切。今天的福音，正正就是要呼籲我們，把眼前生活視為上帝賜予的美好禮物，但這是一份寶貴的、短暫的和脆弱的禮物。耶穌這番話就是要告訴我們，這一刻就正是祈求上主的憐憫和平安的良機，以保佑我們和身邊所愛，令我們的「燈」裝滿了上帝的智慧和恩典。

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

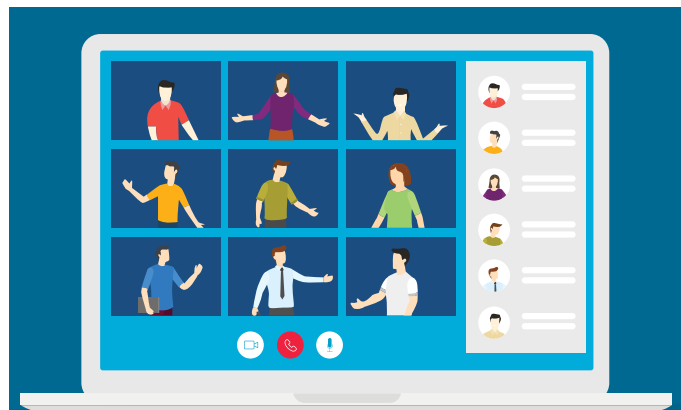
此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。



Link for weekly Thursday Rosary Zoom info:

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjl4SG1ycEp5UT09>

FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

@聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

@shengshen.parish



WORKSHOP ON Online banking Fraud

RBC HOSTS SCAM PREVENTION SEMINAR TO BOOST ONLINE SECURITY AWARENESS

The Scam Prevention Seminar hosted by the Royal Bank of Canada's Anti-Scam Center on Sunday, October 29, 2023, at 1:00 p.m. in the basement hall of the Sheng Shen Catholic Church, proved to be highly effective.

The seminar, led by Ms. Helen Yanyou Chen from the RBC Ottawa Newcomers Specialist Team, covered several crucial topics, including various types of scams and online fraud, methods to safeguard personal information and financial security, and preventive measures against debit and credit card fraud.

Furthermore, the seminar delved into the latest trends in online scams, such as social media scams, phishing scams, and fraudulent text messages. It provided essential information on identity theft and ways to prevent it.

Ms. Helen Yanyou Chen explained, "The purpose of this seminar is to offer practical protective measures and strategies to safeguard the interests of participants, particularly seniors, youth, and newcomers."

The seminar encouraged active participation and successfully raised awareness of online security among attendees by sharing the latest scam cases.

The Sheng Shen Catholic Church extends its gratitude to all community members who participated in this vital seminar, contributing to the enhancement of online security awareness and the protection of themselves and their families from scams.

Fr. Liang took the opportunity of the workshop to share the method of donation in support of Sheng Shen Parish by sale of stocks through the Archdiocese, when capital gain amount will be waived from taxation.

梁神父在這工作坊中分享了透過教區售賣股票的方法捐款支助聖神天主堂，同時售價收入可獲免稅優惠。



加拿大皇家銀行主辦詐騙防範講座，提升網絡安全意識

加拿大皇家銀行新移民專家團隊於2023年10月29日(星期日)下午 1:00 p.m. 在聖神天主堂地庫禮堂舉辦的詐騙防範講座，取得了令人滿意的成效。

講座由加拿大皇家銀行新移民專家團隊代表的 Ms. Helen Yanyou Chen 主持，內容涵蓋了多個重要主題，包括不同類型的詐騙和網絡詐騙、個人信息和財務安全的保護方法，以及銀行卡和信用卡詐騙的預防措施。

講座進一步深入探討了社交媒體詐騙、釣魚詐騙、以及詐騙簡訊詐騙等當前網絡詐騙的最新趨勢，並提供了身份盜竊及其預防措施的相關信息。

Ms. Helen Yanyou Chen 表示，「這次講座的目的是提供實用的保護措施和應對策略，以保護參與者的權益，特別是長者、青少年和新移民朋友。」

講座充分發揮互動性，並通過分享最新詐騙案例的方式，成功提高了參與者的網絡安全意識。

聖神天主堂感謝所有參與的教友，共同參加這一重要講座，以提升網絡安全意識，保護自己和家人免受詐騙的威脅。



68

YEARS ANNIVERSARY

celebration

周年堂慶暨義工同樂日

Celebrating 68th anniversary of Sheng Shen Parish and Volunteers Appreciation day

On October 15, 2023, after Sunday mass, we celebrated our parish's 68th anniversary, expressing deep gratitude for our strong community and dedicated volunteers. Our parish, a beacon of faith and love for nearly seven decades, is a testament to parishioners' unwavering commitment. We enjoyed a delicious feast generously provided by the parish, including strawberry cake, Hong Kong-style milk tea, curry fish balls, sago/taro coconut milk and Chinese dim sum. A charity food sale, featuring these delectable treats, added to the joy of the day.

During our celebration, we also had a Bingo game, and it's with immense appreciation that we extend our heartfelt thanks to everyone involved in organizing these activities. We'd like to express our warm congratulations to Hongzhao Zheng and Lily Li, who emerged as the lucky winners in our Bingo game. Lily got the grand prize of Free Car Wash, and Hongzhao got some snack packet. These activities brought laughter and fun to our anniversary celebration.

The net income from the food sale and the proceeds from the Bingo game will go toward supporting our parish and its various programs. We are thankful to the entire community for contributing to this success and helping us continue our mission of faith and love. Here's to more years of togetherness and shared joy as we carry forward a spirit of gratitude and community.

在2023年10月15日，我們在主日彌撒後慶祝了我們團體的68週年及義工同樂日，以答謝眾多志願者對我們堂區的支持。本堂傳揚主愛已近七十載，這次慶典正是眾位信徒盡心奉獻的見證。

義工們享受了堂區的美食之餘，還有各種小吃義賣，其中包括草莓蛋糕、港式奶茶、咖哩魚蛋和中式點心。慈善食品銷售活動為這一天增色不少，令我們都陶醉在歡樂中。

在我們的慶祝活動中，我們還舉行了Bingo遊戲，我們要衷心感謝參與組織上述活動的各位教友。教友 Hongzhao Zheng 和 Lily Li 這次遊戲中幸運地脫穎而出。Lily 獲得一次免費汽車清洗，而宏釗則獲得小吃食品一包。這些活動為我們的週年慶祝活動帶來了歡笑和快樂。

食品銷售及遊戲的收益將用於支持堂區各項事工。我們感謝整個團體對此成功的貢獻，並幫助我們繼續履行信仰和愛的使命。讓我們繼續共同感恩和團結，攜手同創光輝未來。







傑出義工獎 ~ 於10月22日頒發

Outstanding Volunteer Award on 22 Oct

(2023年9月) **Sunny Chan** for the month of September

(2023年10月) **Linda Chan** for the month of October

Thank You
VOLUNTEERS





Upcoming event

聖誕聯歡會 CHRISTMAS 2023 CELEBRATION

日期 / Date :
2023年12月17日(星期日)
Dec. 17, 2023 Sunday

更多詳情請注意
More informations to follow



團體消息 Announcement

- 十一月是煉靈月. 堂區將安放為亡者祈禱冊在聖堂入口處, 以便教友填寫親友名字, 為亡者靈魂安息祈禱.
November is the month to pray for our relatives and friends who have returned to the embrace of God. The Book of Remembrance will be placed at the church entrance for parishioners to enter the names of the deceased to pray for the repose of their souls.
- 十一月十二日主日感恩祭將有特別奉獻, 為支持Missions-Diocese of Mearst-Moosonee
On Sunday, November 12th, there will be a special offering to support the Missions-Diocese of Mearst-Moosonee.
- 2024年堂區月曆已出版. 歡迎教友索取及自由奉獻.
2024 Parish Calendar is ready for pick up. Free donation will be appreciated.
- 生命恩泉資源及媒體中心現正接受預訂《恩保德神父 一本好讀的書》, 希望愛護恩神父的教友都能夠擁抱恩神父——這位香港的寶藏和聖人。每本售價加幣\$13.50, 估計在十二月底到貨。如欲訂購, 請從速與Fred Szeto 或 Hongzhao Zheng 報名。
In remembrance of Fr. Yan (Giovanni Giampietro), Family Love & Foundation Resource and Social Media Centre is taking order for "A Good Reading Book on Fr. Yan", to be ready for distribution in December. Cost is \$13.50 per copy. Those who are interested to order, please contact Fred Szeto or Hongzhao Zheng immediately.

Trimming of trees 樹木修剪



Thanks to Alain Chan's contribution
多謝 Alain Chan 的努力貢獻





諸聖節

11月1日

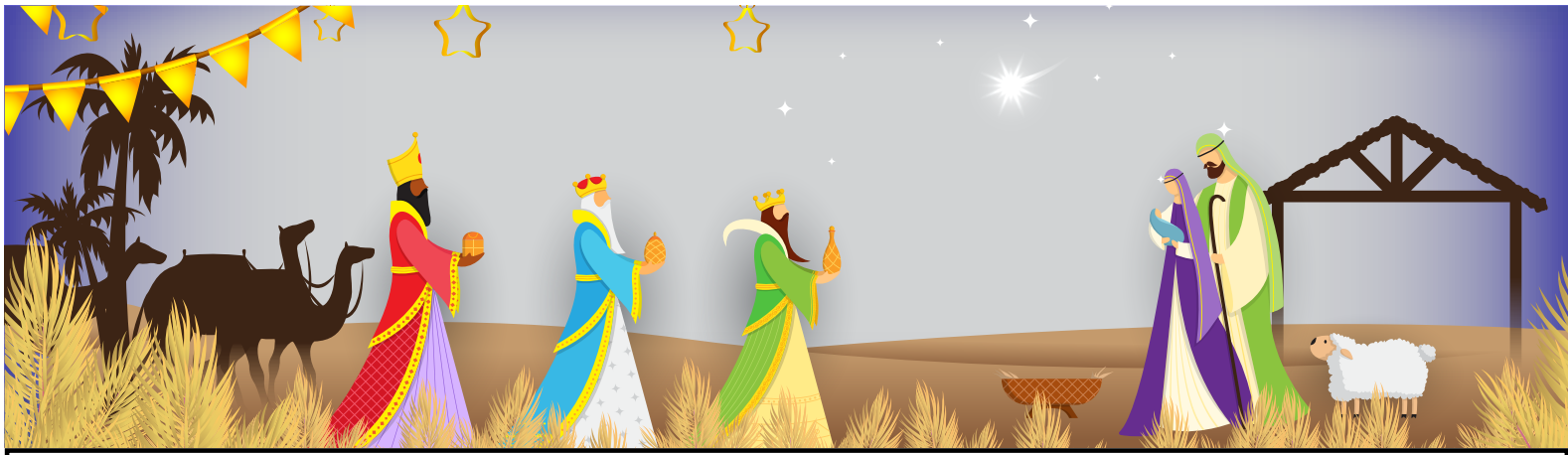
集禱經

全能永生的天主，你恩賜我們以今天的慶典，祝賀你所有聖人的功德。

求你因諸位聖者的代禱，豐厚地賞賜我們所期待的救贖恩寵。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

亞孟。



Form: F2.M3. modified on 2023/06/27



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

Community founded in 1955

Request for Mass Offering 奉獻彌撒申請表

Date/日期

Mass at/彌撒時間

9:30 a.m.

or

11:30a.m

Request by/申請人

Intention for/意願為

Mass Offering Charge 奉獻彌撒費: \$15

Note: Please put \$15 in an envelope, indicating date of mass offering /name of request person.
註: 付款\$15請放入信封, 說明奉獻彌撒日期/申請人姓名

Online donation
available on the web site of
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款，
簡單直接，
方便大家。

Working with the charitable organization,
Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的
連結, 直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>

and
DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐
獻。詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: parishoffice@ottawachinesecatholic.org

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick
form to support donations to the Sheng Shen Pastoral
Centre. For details, please contact us by phone:
(613-747-2080) or via the above email address.

財務委員會	Finance Council
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
會員	Members
黎寶珍	Katie Ng (共同主席 Co-Chair)
張彥潔	Agnes Zhang (共同主席 Co-Chair)
農李美玲	May Nung (秘書 Secretary)
夏景榮	Jimmy Ha (委員 Member)
孫曉梅	Maria Sun (委員 Member)
杜光智	Brian To (Finance Team)
鄭宏釗	Hongzhao Zheng (Finance Team)
出席	In attendance
鄧鉅振	Thomas Tang (建設 Project Manager)
羅靜如	Angelina Lo (行政 Administration)
陳麗珠	Linda Chan (行政 Administration)

行政小組	Administrative Team
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
陳淑芬	Cecilia Chow
司徒惠良	Fred Szeto
杜光智	Brian To
鄭宏釗	Hongzhao Zheng
呂永恒	Keith Lui
胡偉雄	Alex Wu
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)

牧靈議會	Pastoral Council 2020
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
李利	Lily Li (共同主席 Co-Chair)
陳利爵	Richard Chan (共同主席 Co-Chair)
歐慧賢	Linda Au (團體生活 Community Life)
黎寶珍	Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)
王治耀	Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)
農正心	Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)
陳勒秋	Alain Chan (維修 Maintenance)
羅靜如	Angelina Lo (Administration 行政)

信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
羅德偉神父	Fr. Lodewicus Barnard
羅靜如	Angelina Lo
杜光智	Brian To
鄭宏釗	Hongzhao Zheng
農正心	Lydia Nung
黃懿婷	Christine Wong

團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳淑芬	Cecilia Chow
陳勒秋	Alain Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張小雲	Xaoyun Zhang
李利	Lily Li
孫曉梅	Maria Sun
黃曉	Teresa Wang
張貴鳳	Jessica Cheung
謝夢儀	Julianna Tse
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
陳潔華	Jennifer Yeung
陳利爵	Richard Chan
陳麗珠	Linda Chan
李溫麗妮	Lai Nai Wan
段曹正心	Carol Duan
農大鈞	John Nung
農李美玲	May Nung
周健明	Gary Chow
王芬芬	Louisa Wong
陳瑞平	Sunny Chan
劉秀英	Christina Fan

關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆傑	Raymond Au
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto

禮儀	Liturgy
黃金霞	Teresa Wong Szeto (Sacristy)
李利	Lily Li (Lectors)
農李美玲	May Lung (Children Liturgy)
陳淑芬	Cecilia Chow (Children Liturgy)
Xiaolin	Xiaolin Kang (Children Liturgy)
王治耀	Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)
龍桂裳	Shobie Lung (Youth Liturgy)
農正心	Lydia Nung (Youth Liturgy)
Patient	Patient Bahizire (Youth Liturgy)
羅翠貞	Helena Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
江美珍	Connie Kam
曾慧潔	Gladys Wong
黃健平	Dicky Wong
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
司徒惠良	Fred Szeto
黃曉	Wei Huang
孫曉梅	Maria Sun
王芬芬	Louisa Wong
叢英	Catherine Au
歐慧賢	Linda Au
段安林	Dennis Duan
段曹正心	Carol Duan
陳潔華	Jennifer Yeung
黃懿德	Christine Wong
黃振方	James Wong
陳志雲	Bony Chan
楊建華	Jian Hua Yang
陳麗珠	Linda Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
劉湘貴	Gloria Kung
葉敏華	Anita Cheung
龍映如	Baylie Lung

全新南向安福園

第二期

現已接受查詢預定

理想福地 更多選擇

全新南向安福園第二期將在2021年落成，富有中國元素的秀麗景觀設計，讓先人能在親切的环境中安息。更有傳統中式設計的拱門矗立于入口處，歡迎來探訪的親友。理想福地，勿勿錯過！

Arbor Memorial 重視每位寶貴的顧客，態度專業和藹，歷史悠久，為華人服務多年，現更成為加拿大最具規模受信賴的殯儀及墓園公司之一。

- 永久福地、家族花園、骨灰福地
- 可分期付款
- 規劃百年儀式服務
- 按自己心意預先計劃
- 免費家庭遺產規劃工具

LINK ON UPDATING PARISH RECORD

在線更新堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站

www.ottawachinesecatholic.org

作連線更新

<https://goo.gl/pKEV0g>

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link <https://goo.gl/pKEV0g> in parish's monthly bulletin or parish's website at →

www.ottawachinesecatholic.org

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

美都殯儀館和墓園(安福園)
 3700 Prince of Wales Dr., Nepean, ON, K2C 3H2
 網址: ArborChinese.ca

黃翠霞 Rexan Wong
 24小時免費中文諮詢服務
613-808-9829
RWong@arbormemorial.com



Hong Kong Style
Chinese
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5
(613) 563-2432
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Specializing in Chinese Cuisine
滕王閣
MANDARIN OGILVIE
FULLY LICENSED DINING LOUNGE
AUTHENTIC CANTONESE
SZECHUAN, THAI & MANDARIN CUISINE
All Day Dim Sum

OPEN
Monday to Sunday
11am to 2:30pm
4pm to 8pm



613-749-8838
www.MandarinOgilvie.com



YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)

SOMERSET DRUGS INC.
PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

WILSON KAI WAH LAM, MPharm.
Pharmacist

林榮華 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



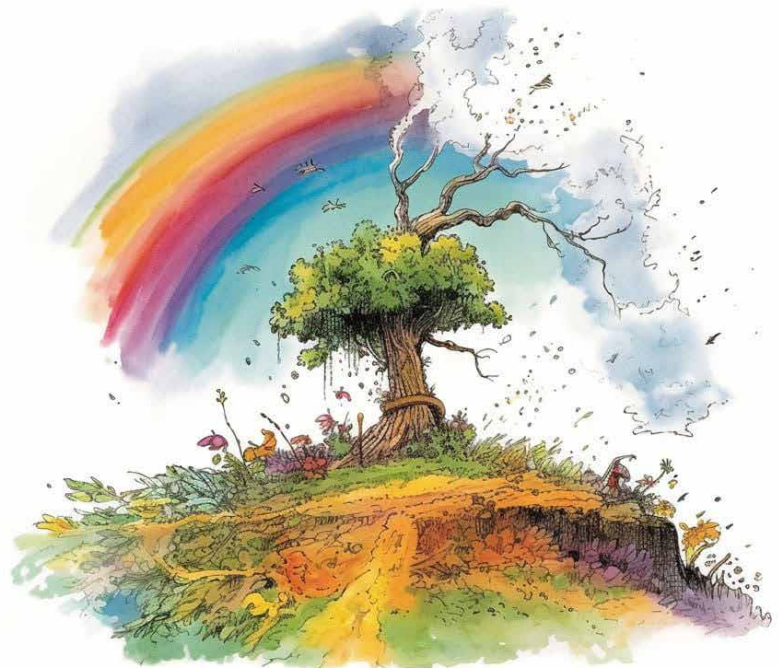
Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

JUST SAYING



God's promises are like rainbows -
always shining after the storms.